



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Regulation Gazette

No. 5113

Regulasiekoerant

Vol. 337

PRETORIA, 2 JULY
JULIE 1993

No. 14961

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 1222

2 July 1993

LAND AND AGRICULTURAL BANK OF SOUTH AFRICA

STAFF REGULATIONS

Schedules A and B to the Rules of the Land Bank Pension Fund as approved by the Board of the Land and Agricultural Bank of South Africa and published in *Government Gazette* No. 14899 dated 29 June 1993, are hereby published for general information, supplementary to the said Rules. Amendments to the Staff Regulations of the Land Bank connected therewith have been approved on 17 June 1993 by the Minister of Finance under the powers vested in him by section 69 (1) (b) of the Land Bank Act, 1944, which amendments were published in the *Government Gazette* on 21 June 1993 by Proclamation No. R. 1092. The fixed date when the said Rules came into operation, is 17 June 1993.

J. S. HUGO,

Managing Director: Land and Agricultural Bank of South Africa, Pretoria.

22725—A

GOEWERMENTSKENNISGEWING

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 1222

2 Julie 1993

LAND- EN LANDBOUBANK VAN SUID-AFRIKA

PERSONEELREGULASIES

Vir algemene inligting en ter aanvulling van die Reglement van die Landbankpensioenfonds wat in *Staatskoerant* No. 14899 gedateer 29 Junie 1993 gepubliseer was, word Bylaes A en B tot gemelde Reglement soos goedgekeur deur die Raad van die Land- en Landboubank van Suid-Afrika, hierby bekendgemaak. Wysigings van die Landbank se Personeelregulasies wat daarmee in verband staan, is op 17 Junie 1993 deur die Minister van Finansies kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 69 (1) (b) van die Landbankwet, 1944, goedgekeur en is op 21 Junie 1993 by Proklamasie No. R. 1092 in die *Staatskoerant* gepubliseer. Die vasgestelde datum waarop die gesegde Reglement in werking tree, is 17 Junie 1993.

J. S. HUGO,

Besturende Direkteur: Land- en Landboubank van Suid-Afrika, Pretoria.

14961—1

PENSION FUNDS ACT, 1956 (ACT No. 24 OF 1956)

SECTION 37C

"37C. Disposition of pension benefits upon death of member

- (1) Notwithstanding anything to the contrary contained in any law or in the rules of a registered fund, any benefit payable by such a fund in respect of a deceased member, shall, subject to a pledge in accordance with section 19 (5) (b) (i) and subject to the provisions of sections 37A (3) and 37D, not form part of the assets in the estate of such a member, but shall be dealt with in the following manner:
- (a) If the fund within twelve months of the death of the member becomes aware of or traces a dependant or dependants of the member, the benefit shall be paid to such dependant or, in such proportions as may be deemed equitable by the person managing the business of the fund, to such dependants.
 - (b) If the fund does not become aware of or cannot trace any dependant of the member within twelve months of the death of the member, and the member has designated in writing to the fund a nominee who is not a dependant of the member, to receive the benefit or such portion of the benefit as is specified by the member in writing to the fund, the benefit or such portion of the benefit shall be paid to such nominee: Provided that where the aggregate amount of the debts in the estate of the member exceeds the aggregate amount of the assets in his estate, so much of the benefit as is equal to the difference between such aggregate amount of debts and such aggregate amount of assets shall be paid into the estate and the balance of such benefit or the balance of such portion of the benefit as specified by the member in writing to the fund shall be paid to the nominee.
 - (bA) If a member has a dependant and the member has also designated in writing to the fund a nominee to receive the benefit or such portion of the benefit as is specified by the member in writing to the fund, the fund shall within twelve months of the death of such member pay the benefit or such portion thereof to such dependant or nominee in such proportions as the person managing the business of the fund may deem equitable: Provided that this paragraph shall only apply to the designation of a nominee on or after 30 June 1989.
 - (c) If the fund does not become aware of or cannot trace any dependant of the member within twelve months of the death of the member and if the member has not designated a nominee or if the member has designated a nominee to receive a portion of the benefit in writing to the fund, the benefit or the remaining portion of the benefit after payment to the designated nominee, shall be paid into the estate of the member or, if no inventory in respect of the member has been received by the Master of the Supreme Court in terms of section 9 of the Estates Act, 1965 (Act No. 66 of 1965), into the Guardian's Fund.
- (2) For the purposes of this section, a payment by a registered fund to a dependant shall be deemed to include a payment by the fund to trustee contemplated in the Trust Moneys Protection Act, 1934 (Act No. 34 of 1934), for the benefit of a dependant contemplated in this section."

WET OP PENSIOENFONDSE, 1956 (WET No. 24 VAN 1956)

ARTIKEL 37C

"37C. Beskikking van pensioenvoordele by afsterwe van lid

- (1) Ondanks andersluidende bepalings van 'n Wet of van die statute van 'n geregistreerde fonds, maar behoudens 'n pand ooreenkomstig artikel 19 (5) (i) en behoudens die bepalings van artikels 37A (3) en 37D, maak enige voordeel wat deur so 'n fonds ten opsigte van 'n gestorwe lid betaalbaar is, nie deel van die bates in die boedel van so 'n lid uit nie, maar word op die volgende wyse daarmee gehandel:
 - (a) Indien die fonds binne twaalf maande na die dood van die lid van 'n afhanklike of afhanklikes van die lid te wete kom of 'n afhanklike of afhanklikes van die lid opspoor, word die voordeel aan sodanige afhanklike of, in die verhoudings wat billik geag word deur die persoon wat die besigheid van die fonds bestuur, aan sodanige afhanklikes betaal.
 - (b) Indien die fonds nie binne twaalf maande na die dood van die lid van 'n afhanklike van die lid te wete kom of 'n afhanklike van die lid opspoor nie, en die lid 'n benoemde wat nie 'n afhanklike van die lid is nie, skriftelik by die fonds aangewys het om die voordeel of so 'n gedeelte van die voordeel as wat die lid uitdruklik skriftelik aan die fonds meegedeel het, te ontvang, word die voordeel of so 'n gedeelte van die voordeel aan sodanige benoemde betaal: Met dien verstande dat waar die totale bedrag van die skulde in die boedel van die lid die totale bedrag van die bates in sy boedel te bowe gaan, soveel van die voordeel as wat gelyk is aan die verskil tussen bedoelde totale bedrag van skulde en bedoelde totale bedrag van bates in die boedel inbetaal word en die balans van bedoelde voordeel of die balans van so 'n gedeelte van die voordeel as wat die lid uitdruklik skriftelik aan die fonds meegedeel het, aan die benoemde betaal word.
 - (bA) Indien 'n lid 'n afhanklike het en die lid ook 'n benoemde skriftelik by die fonds aangewys het om die voordeel of so 'n gedeelte van die voordeel wat die lid skriftelik aan die fonds vermeld het, te ontvang, moet die fonds daardie voordeel of gedeelte daarvan binne twaalf maande na die dood van die lid aan sodanige afhanklike of benoemde betaal in die verhouding wat die persoon wat die besigheid van die fonds bestuur, billik ag: Met dien verstande dat hierdie paragraaf slegs van toepassing is op die aanwysing van 'n benoemde wat gedoen is op of na 30 Junie 1989.
 - (c) Indien die fonds nie binne twaalf maande na die dood van die lid van 'n afhanklike van die lid te wete kom of 'n afhanklike van die lid opspoor nie, en indien die lid nie 'n benoemde aangewys het nie, of as die lid 'n benoemde aangewys het om 'n gedeelte van die voordeel wat die lid uitdruklik aan die fonds meegedeel het, te ontvang, word die voordeel of die oorblywende gedeelte van die voordeel na betaling van die benoemde in die boedel van die lid gestort of, indien daar nie ten opsigte van die lid 'n inventaris ingevolge artikel 9 van die Boedelwet, 1965 (Wet No. 66 van 1965), deur die Meester van die Hooggeregshof ontvang is nie, in die Voogdyfonds gestort.
- (2) By die toepassing van hierdie artikel word 'n betaling deur 'n geregistreerde fonds aan 'n afhanklike geag 'n betaling in te sluit wat die fonds aan 'n trustee beoog in die Trustgelde Beskermingswet, 1934 (Wet No. 34 van 1934), maak vir die voordeel van 'n afhanklike beoog in hierdie artikel."

PENSION FUNDS ACT, 1956 (ACT No. 24 OF 1956)

SECTION 19 (5)

"19.5 Granting of loans by a registered fund to members by way of investment of its funds"

- (a) A registered fund may, if its rules so permit, grant a loan to a member by way of investment of its funds to enable the member—
- (i) to redeem a loan granted to the member by a person other than the fund, against security of immovable property which belongs to the member or his or her spouse and on which a dwelling has been or will be erected which is occupied or, as the case may be, will be occupied by the member or a dependant of the member;
 - (ii) to purchase a dwelling, or to purchase land and erect a dwelling on it, for occupation by the member or a dependant of the member; or
 - (iii) to make additions or alterations to or to maintain or repair a dwelling which belongs to the member or his or her spouse and which is occupied or will be occupied by the member or a dependant of the member.
- (b) A loan contemplated in paragraph (a) shall not be granted after the commencement of the Financial Institutions Amendment Act, 1986—
- (i) unless secured by—
 - (aa) a first mortgage on the immovable property in respect of which it is granted; or
 - (bb) a pledge of the benefits to which the member is entitled in terms of the rules of the fund; or
 - (cc) both such mortgage and such pledge;
 - (ii) in respect of immovable property if the member concerned is liable to the fund in respect of a loan granted to him in respect of other immovable property;
 - (iii) at a lower rate of interest than that which may from time to time be prescribed by regulation;
 - (iv) unless the capital sum is redeemable over a period not exceeding 30 years in equal weekly or monthly instalments, which shall include the interest on the capital sum outstanding.
- (c) A loan contemplated in paragraph (a) shall not exceed where it is secured in accordance with—
- (i) paragraph (b) (i) (aa), 90 per cent of the market value of the hypothecated property concerned;
 - (ii) paragraph (b) (i) (bb), the amount of the benefit which the member would receive if he were to terminate his membership of the fund voluntarily or the market value of the immovable property concerned, whichever is the lesser amount; or
 - (iii) paragraph (b) (i) (cc), the amount equal to the aggregate of 90 per cent of the market value of the hypothecated property concerned and the amount of the benefit which the member would receive if he were to terminate his membership of the fund voluntarily or the market value of the property, whichever is the lesser amount."

WET OP PENSIOENFONDSE, 1956 (WET No. 24 VAN 1956)

ARTIKEL 19 (5)

"19.5 Toestaan van lenings aan lede deur 'n geregistreerde fonds by wyse van belegging van sy fondse

- (a) 'n Geregistreerde fonds kan, indien sy statute dit toelaat, by wyse van belegging van sy fondse 'n lening aan 'n lid toestaan ten einde die lid in staat te stel —
- (i) om 'n lening af te los wat deur iemand anders as die fonds aan die lid toegestaan is teen sekuriteit van onroerende eiendom wat aan die lid of sy eggenote of haar eggenoot behoort en waarop 'n woning opgerig is of sal word wat deur die lid of 'n afhanklike van die lid bewoon word of sal word, na gelang van die geval;
 - (ii) om 'n woning aan te koop, of om grond aan te koop en 'n woning daarop op te rig, vir bewoning deur die lid of 'n afhanklike van die lid; of
 - (iii) om aanbouings of veranderings aan te bring aan 'n woning of 'n woning in stand te hou of te herstel wat aan 'n lid of sy eggenote of haar eggenoot behoort en wat deur die lid of 'n afhanklike bewoon sal word.
- (b) 'n Lening in paragraaf (a) beoog, word nie na die inwerkingtreding van die Wysigingswet op Finansiële Instellings, 1986, toegestaan nie —
- (i) tensy verseker deur —
 - (aa) 'n eerste verband op die onroerende eiendom ten opsigte waarvan dit toegestaan word; of
 - (bb) 'n pand van die voordele waarop die lid kragtens die statute van die fonds geregtig is; of
 - (cc) sowel daardie verband as daardie pand;
 - (ii) ten opsigte van 'n onroerende eiendom, indien die betrokke lid teenoor die fonds aanspreeklik is ten opsigte van 'n lening aan hom toegestaan ten opsigte van ander onroerende eiendom;
 - (iii) teen 'n laer rentekoers as die wat van tyd tot tyd by regulasie voorgeskryf word;
 - (iv) tensy die kapitaalbedrag oor 'n tydperk van hoogstens 30 jaar aflosbaar is in gelyke weeklikse of maandelikse paaieimente wat die rente op die uitstaande kapitaalbedrag uitsluit.
- (c) 'n Lening in paragraaf (a) beoog, oorskry nie, waar dit verseker is ooreenkomstig —
- (i) paragraaf (b) (i) (aa), 90 persent van die markwaarde van die betrokke verhipotekeerde eiendom nie;
 - (ii) paragraaf (b) (i) (bb), die bedrag van die voordeel wat die lid sou ontvang indien hy sy lidmaatskap van die fonds vrywillig sou beëindig of die markwaarde van die betrokke onroerende eiendom nie, watter bedrag ook al die kleinste is; of
 - (iii) paragraaf (b) (i) (cc), die bedrag gelykstaande aan die totaal van 90 persent van die markwaarde van die betrokke verhipotekeerde eiendom en die bedrag van die voordeel wat die lid sou ontvang indien hy sy lidmaatskap van die fonds vrywillig sou beëindig of die markwaarde van die eiendom nie, watter bedrag ook al die kleinste is."

IMPORTANT!!

Placing of languages:

Government Gazettes

1. Notice is hereby given that the interchange of languages in the *Government Gazette* will be effected annually from the first issue in October.
2. For the period 1 October 1992 to 30 September 1993, English is to be placed FIRST.
3. This arrangement is in conformity with Gazettes containing Act of Parliament etc. where the language sequence remains constant throughout the sitting of Parliament.
4. *It is therefore expected of you, the advertiser, to see that your copy is in accordance with the above-mentioned arrangement in order to avoid unnecessary style changes and editing to correspond with the correct style.*

—oOo—

BELANGRIK!!

Plasing van tale:

Staatskoerante

1. Hiermee word bekendgemaak dat die omruil van tale in die *Staatskoerant* jaarliks geskied met die eerste uitgawe in Oktober.
2. Vir die tydperk 1 Oktober 1992 tot 30 September 1993 word Engels EERSTE geplaas.
3. Hierdie reëling is in ooreenstemming met dié van die Parlement waarby koerante met Wette ens. die taalvolgorde deurgaans behou vir die duur van die sitting.
4. *Dit word dus van u, as adverteerder, verwag om u kopie met bogenoemde reëling te laat strook om onnodige omskakeling en stylredigering in ooreenstemming te bring.*

IMPORTANT ANNOUNCEMENT

Closing times PRIOR TO PUBLIC HOLIDAYS for

LEGAL NOTICES
GOVERNMENT NOTICES **1993**

*The closing time is **15:00** sharp on the following days:*

- ▶ **31 March**, Wednesday, for the issue of Thursday **8 April**
- ▶ **7 April**, Wednesday, for the issue of Friday **16 April**
- ▶ **13 May**, Thursday, for the issue of Friday **21 May**
- ▶ **9 December**, Thursday, for the issue of Friday **17 December**

Late notices will be published in the subsequent issue. If, under special circumstances, a late notice is being accepted, a double tariff will be charged

The copy for a **SEPARATE Government Gazette** must be handed in not later than three calendar weeks before date of publication

BELANGRIKE AANKONDIGING

Sluitingstye VOOR VAKANSIEDAE vir

WETLIKE KENNISGEWINGS
GOEWERMENSKENNISGEWINGS **1993**

*Die sluitingstyd is stiptelik **15:00** op die volgende dae:*

- ▶ **31 Maart**, Woensdag, vir die uitgawe van Donderdag **8 April**
- ▶ **7 April**, Woensdag, vir die uitgawe van Vrydag **16 April**
- ▶ **13 Mei**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **21 Mei**
- ▶ **9 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **17 Desember**

Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word. Indien 'n laat kennisgewing wel, onder spesiale omstandighede, aanvaar word, sal 'n dubbeltarief gehef word

Wanneer 'n **APARTE Staatskoerant** verlang word moet die kopie drie kalenderweke voor publikasie ingedien word

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
GOVERNMENT NOTICE			
Finance, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 1222	Land and Agricultural Bank of South Africa: Staff Regulations: Rules of the Land Bank Pension Fund: Schedules A and B	1	14961

INHOUD

No.		Bladsy No.	Koerant No.
GOEWERMENTSKENNISGEWING			
Finansies, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 1222	Land- en Landboubank van Suid-Afrika: Personeelregulasies: Reglement van die Landboupensioenfonds: Bylaes A en B ...	1	14961